

***1) FORMATION UNIVERSITAIRE***

DIPLÔMES ET TITRES

- Depuis 2014 Qualifications en sections 18 & 14 du CNU (renouvellements en 2019 et 2024).
- 2019 – 2020 **Post-doctorat** : « Géographies culturelles de l'espace méditerranéen dans la production théâtrale et la chanson internationales contemporaines (2000-2020) ». Laboratoire IMAGER, Université Paris-Est Créteil.  
Encadrement : G. Marche (IMAGER-CIMMA) & C. Zekri (IMAGER-CREER)
- 2009 – 2013 **Doctorat en études italiennes / Dottorato in italianistica** :  
« Le théâtre de Beniamino Joppolo (1906-1963) – Histoires, mythes, interprétations »  
Cotutelle Paris Ouest Nanterre / Roma Tre (+ 12 mois à Florence, Gab. Vieusseux)  
Bourse triennale Vinci (volet III) de l'Université Franco-Italienne.  
Direction : C. Mileschi (Paris Ouest Nanterre) / G. Leonelli (Roma Tre)  
Jury de soutenance : M. Consolini, D. Tomasello, L. Marozzi, S. Contarini  
Mention : « Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité »
- 2007 – 2008 **Agrégation d'Italien** (admis 6<sup>ème</sup> au concours).  
Certification « Théâtre » du secondaire en 2013.
- 2006 – 2007 Master 2 Recherche en Études Italiennes  
+ cours du Master 2 Recherche en études théâtrales  
« Le Teatro del Suono d'Andrea Liberovici et Edoardo Sanguineti. Théorie et pratique d'une nouvelle utilisation du son au théâtre. »  
École Normale Supérieure de Lyon (+ 6 mois à Pise, Scuola Normale Superiore).  
Direction du mémoire : Christophe Mileschi. Mention Bien.
- 2005 – 2006 Master 1 en Études Italiennes  
« Il suono nell'opera narrativa di Italo Calvino ».  
École Normale Supérieure de Lyon  
Direction du mémoire : Jean-Claude Zancarini. Mention Bien.
- 2006 – 2007 Licence de Français Langue Étrangère  
Université Stendhal Grenoble III. Mention T. Bien.
- 2002 – 2005 Licence en Langues, Littératures et Civilisations Étrangères « **Italien** »  
Parcours complémentaire « **Double licence – Arts du spectacle** »  
Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand (+ 10 mois à Bologne, Erasmus).
- 2001 – 2002 Classes préparatoires scientifiques MPSI & MP.

## CANDIDATURES POUR UN POSTE DE CHERCHEUR

2020 & 2021 CR – CNRS (section 35), candidature soutenue par l'UMR THALIM-CNRS.  
« Le Concours Eurovision de la Chanson (1956-). Pour une histoire du spectacle populaire à l'ère de la mondialisation »

### AUDITIONS POUR UN POSTE DE MCF

2021 Poste de MCF « Etudes théâtrales et études italiennes », Paris 8 (classé 2°).  
2021 Poste de MCF « Langue et culture de l'Italie contemporaine », Paris 10 (classé 5°).  
2020 Poste de MCF « Musicologie et chanson », Aix-Marseille Université.  
2016 Poste de PRAG « Langue italienne et civilisations de la Méditerranée », UPEC.  
2015 Poste de MCF « Italien : culture et échanges, époque cont. », Paris 3 (classé 5°).  
2014 Poste de MCF « Italien » (temps partiel), École Polytechnique.  
2012 Poste de PRAG « Italien », Université de Lorraine.

## 2) ENSEIGNEMENT

J'enseigne depuis 2008. Dans le supérieur, je suis intervenu en Arts du spectacle, LLCE Italien, Histoire, LEA, FLE, LLCE Anglais, Droit, Santé, Relations internationales et Vie de campus (en Licence, Master et cursus courts ou doctoraux). En juin 2023, j'ai décidé de renoncer à mon poste de PRAG pour me concentrer sur des projets artistiques et scientifiques cohérents avec mes attentes. Je suis actuellement en disponibilité (éducation nationale).

### POSTES OCCUPÉS

2017 – 2023 PRAG (384h eq.TD/an), Université Paris-Est Créteil, UFR LLSH.  
2019 – 2020 Postdoctorant, laboratoire IMAGER, Université Paris-Est Créteil.  
2017 Professeur contractuel (24h), Sciences-Po Paris – Département des langues.  
2016 – 2017 Professeur agrégé contractuel (384h), Université Paris-Est Créteil.  
2016 Chargé de cours – Vacataire (12h), Université Paris-Sorbonne / Université Paris 6.  
2014 A.T.E.R. (96h), Université de Rennes 2, Département d'Italien.  
Professeur de F.L.E. (75h), Hans-Böckler Stiftung, Paris.  
2012 – 2013 Professeur Agrégé au Lycée (288h), Lycée Stéphane Hessel, Épernay.  
2010 Correcteur (CAPES & Agrégation d'italien), CNED.  
2009 – 2012 Doctorant contractuel (64h eq.TD/an) Université Paris Ouest Nanterre (détaché à l'Université Blaise Pascal de Clermont-Ferrand,).  
2008 – 2009 Lecteur de Langue Française (192h), Universität des Saarlandes, Allemagne.

### DOMAINES DE COMPÉTENCE (AVEC LE DÉTAIL DES COURS DÉJÀ DONNÉS)

#### **Histoire et pratique des arts de la scène**

Histoire du théâtre

Histoire de l'opéra  
Histoire du son/acoustique  
Analyse de spectacles  
Théâtre contemporain  
Langue littéraire et cinéma  
Culture générale  
Conception de réseaux

### **Ateliers pratiques**

Atelier théâtre (en français, en italien, pour apprenants FLE)  
Improvisation théâtrale  
Atelier d'écriture (monolingue et plurilingue)  
Atelier de traduction (FR<>IT et plurilingue)  
Expression radiophonique  
Production de podcast  
Arts de la parole

### **Langue et culture françaises**

Compréhension écrite et orale (FLE et non)  
Production écrite et orale (FLE et non)  
Grammaire  
Expression française (étudiants francophones et non)

### **Langue, littérature & civilisation italiennes**

Traduction  
Histoire de la Méditerranée  
Littérature et civilisation italiennes contemporaines  
Littérature et civilisation italiennes baroques  
Littérature et civilisation italiennes romantiques  
Langue littéraire et cinéma  
LANSAD Italien ou équivalent (Licence 1-2-3 & Master 1-2, Niveaux A1 à C1), avec orientations thématiques (cinéma, opéra, théâtre, chanson, société, image, texte, journalisme, expression orale)

### **Préparation aux concours**

Préparation concours Capes. Question « Goldoni » (MEEF)  
Préparation concours Capes. Question « Théâtre de Fo/Rame » (MEEF)

Préparation concours Capes. Méthodologie du commentaire dirigé (MEEF & CNED)

Préparation concours Agrégation. Méthodologie de l'explication de texte (MEEF & CNED)

### 3) **ACTIVITÉS SCIENTIFIQUES ET PUBLICATIONS**

#### ÉQUIPES FRÉQUENTÉES

En tant que chercheur, j'ai d'abord été membre du CRIX-EA 369 (études romanes) pendant ma thèse à Nanterre. J'ai suivi les travaux de l'UMR THALIM-CNRS, notamment sur le son et l'intermédialité, ce qui m'a mené vers des approches musicales que j'ai approfondies au CNSMDP et ponctuellement à l'IRCAM. Cela m'a permis de renouer avec des aspects techniques qui m'accompagnent depuis mes premières années d'études. Par la suite, j'ai intégré le laboratoire IMAGER-UR 3958 (Créteil) et le LABORATORIO-UR 4590 (Toulouse), au sein desquels j'ai pris part à des projets pluridisciplinaires (dynamiques migratoires, Méditerranée, force de l'image, relations France/Italie...) où je développais des approches plus spécifiquement artistiques et culturelles : esthétique et politique, dramaturgie internationale, processus de création, représentations, rôle des institutions... Récemment, j'ai suivi de près les activités du Eurovision Research Network et je me suis rapproché du RIRH.

#### AXES DE RECHERCHE

##### **Histoire et pratique des arts de la scène**

###### *Etudes théâtrales & Etudes culturelles*

**Mots clés** : théâtre contemporain ; théâtre musical et sonore ; opéra ; traduction, génétique , adaptation ; humour ; seul en scène, histoire connectée ; accessibilité ; chanson ; Eurovision Song Contest ; Sound studies et acoustique ; radio ; arts appliqués ; mise en scène

#### PROJET EN COURS

2022 – « Le Concours Eurovision de la Chanson (1956-). Pour une histoire du spectacle populaire à l'ère de la mondialisation » (monographie, événements scientifiques...)

#### THÈSE DE DOCTORAT (2013)

Titre : « **Le théâtre de Beniamino Joppolo (1906-1963) – Histoires, mythes, interprétations** » / « **Il teatro di Beniamino Joppolo (1906-1963) – Storie, miti, interpretazioni** »

Mon travail cible l'œuvre théâtrale complète de l'écrivain sicilien Beniamino Joppolo (1906-1963). La première partie suit le cheminement biographique, esthétique, poétique, artistique, politique de l'auteur et spécifie la situation historique dans laquelle chacune des quarante-sept pièces a pu être élaborée. Elle est subdivisée en quatre parties, respectivement dédiées à la période de jeunesse, aux années expérimentales milanaises, à la période d'après-guerre et à la décennie parisienne. La seconde partie détaille l'expérience complexe de la pièce *I carabinieri*, faire-valoir indiscuté de l'œuvre théâtrale joppolienne. Ce second volet présente une étude génétique comparative des différentes versions de la pièce et analyse d'abord la collaboration de Joppolo avec le dramaturge Jacques Audiberti, puis les épreuves de la scène (Roberto Rossellini, 1962) et de l'écran (Jean-Luc Godard, 1963). La troisième partie de la thèse reprend la multitude d'indices donnés par l'auteur en vue d'une concrétisation scénique des productions et propose une approche personnelle de trois pièces proches des mouvances

absurde, expressionniste méditerranéenne et magico-réaliste. Une bibliographie détaillée précède des annexes indispensables : une frise chronologique structurée ; une fiche-synopsis de présentation pour chaque pièce répertoriée ; les traductions de *L'imbottigliaggio mostro* [*Monstrueux embouteillage*], *L'attesa* [*L'attente*], *Il fiore giallo e l'albero parlante* [*Paroles de fleur d'or et d'arbre transparent*] et *I microzoi* [*Les animalcules*] ; l'entretien avec Giovanni Joppolo, fils de l'auteur, réalisé en 2013 ; trois index (noms et notions, documents iconographiques, index général).

**Mots-clés :** Théâtre, Italie, Europe, Beniamino Joppolo, Jacques Audiberti, Roberto Rossellini, Abhumanisme, Philosophie, Jean-Luc Godard, Expressionnisme méditerranéen, Théâtre de l'absurde, réalisme magique, génétique, théâtre & cinéma, théâtre expérimental, Groupes Universitaires Fascistes.

#### POST-DOCTORAT (2019 – 2020)

Titre : « **Géographies culturelles de l'espace méditerranéen dans la production théâtrale et la chanson internationale contemporaines (2000-2020)** »

Le projet de recherche post-doctoral « Géographies culturelles de l'espace méditerranéen dans la production théâtrale et la chanson internationale contemporaines (2000-2020) » portait sur un sujet fondamental par son importance dans l'actualité – l'espace méditerranéen – et pourtant peu étudié par le biais des études culturelles et performatives. Ce projet visait à analyser la représentation géographique et culturelle de l'espace méditerranéen au sein des productions les plus récentes des domaines de la chanson à vocation internationale et de la dramaturgie contemporaine, en concentrant les travaux sur deux questions sociopolitiques spécifiques et centrales dans les débats contemporains : les migrations internationales et les questions LGBTQ.

**Mots-clés :** Théâtre contemporain, chanson internationale, dramaturgie, Eurovision Song Contest, LGBTQI+, migrations internationales, représentations, géographie culturelle, histoire culturelle.

#### OUVRAGES SCIENTIFIQUES (2)

*Abhumanisme, responsabilité sociale et chant de l'univers. Pensée et théâtre de Beniamino Joppolo (1906-1963)*, coll. Chemins italiens, Neuville-sur-Saône, Chemins de traverse, 2019, 618 p. ISBN 978-2-313-00602-3

Cet ouvrage constitue la première étude approfondie spécifiquement consacrée à Beniamino Joppolo (1906-1963). Le travail cible l'œuvre théâtrale complète du dramaturge et essayiste sicilien – plus de cinquante pièces – en prenant appui sur sa pensée philosophique qui convergea vers les préceptes abhumanistes. Le volume suit le cheminement biographique, esthétique, poétique, politique de l'auteur et spécifie la situation dans laquelle chacune des pièces a été élaborée, avant d'en sonder les répercussions artistiques, scéniques et sociétales. Sont abordées successivement la période de jeunesse, les années milanaïses, la période d'après-guerre et la décennie parisienne. L'approche analytique du théâtre joppolien est complétée par un examen précis des indices légués par l'auteur en vue d'une concrétisation scénique des œuvres qui s'achève sur une approche personnelle de pièces majeures proches des mouvances absurde, expressionniste et magico-réaliste.

**Les Carabiniers de Joppolo, Audiberti, Rossellini, Godard. Génétique d'une prise d'armes**, préface Marco CONSOLINI, postface Antoine DE BAECQUE, Paris, Classiques Garnier, coll. Littérature française du XX<sup>ème</sup> siècle, 2017, 328 p. ISBN 978-2-406-06882-2

La pièce *I carabinieri* constitue le faire-valoir indiscuté de l'œuvre théâtrale de B. Joppolo (1906-1963). L'étude comparative des différentes versions de cette satire de la guerre, qui prend pour base le manuscrit originel *I soldati conquistatori* (1945), inclut l'analyse de la collaboration avec l'autre abhumaniste, Jacques Audiberti, qui adapta l'oeuvre en français (*Les Carabiniers jouent*, 1954). Les épreuves du plateau – notamment les mises en scène de Michel de Ré (Paris, 1958) et de Roberto Rossellini (Spolète, 1962) – et de l'écran – *Les Carabiniers* (1963) de Jean-Luc Godard – complètent ce cheminement génétique qui propose aussi une nouvelle traduction française de la pièce (Giovanni Joppolo, 2015) relue et révisée par l'auteur du présent ouvrage.

#### DIRECTION OU CO-DIRECTION D'OUVRAGES (10)

##### a) Ouvrages collectifs et actes de colloques

Stéphane RESCHE (dir.), **Un démocrate**, J. TIMMERMAN / **Dossier : Edward Bernays, petit prince de la propagande**, Paris-Caen, C&F Éditions, 2020, 240 p. ISBN 978-2-37662-000-6

L'ouvrage, centré sur le texte de la pièce de théâtre *Un Démocrate* de Julie Timmerman, consacrée à la figure d'Edward Bernays (1891-1995), est né d'un double partenariat : avec la promotion 2018/2019 du DN MADE 1, Mention Livre en (parcours) Images et narration et Gravure-images imprimées de l'Ecole Estienne – qui a fourni des illustrations inédites –, et la promotion 2019/2020 du Master II Métiers du livre et de l'édition (parcours édition) de l'université de Caen (sous la direction de Marie-Astrid Bailly-Maître, avec le concours de Nicolas Taffin) – qui a pris en charge le travail éditorial. Édito et introduction : Stéphane Resche. Avec un dossier critique contenant des contributions juridiques, historiques, éditoriales, pédagogiques et dramaturgiques complémentaires de Marie-Astrid Bailly-Maître, Mathis Buis, Karine Chambefort, Florence Jamet-Pinkiewicz, Stéphane Resche, Nicolas Taffin, JulieTimmerman.

##### b) Numéros de revues

**Revue Line@editoriale**, « Teatro e crisi », A. CAPRA, S. RESCHE (dir.), n° 11, 2020. ISSN 2107-7118

**Écritures**, « Entre Charybde et Scylla. Arts, mythes et société au pays des monstres oubliés », C. & S. RESCHE (dir.), Paris Ouest Nanterre, n° 8, 2016, 382 p. ISBN 2-907335-242-1

##### c) Anthologies et éditions critiques de théâtre

Julie TIMMERMAN, **Teatro** S. RESCHE (dir.), D. SQUASSINA (trad.) Spoleto, Editoria & Spettacolo, 2023, 148 p. ISBN 978-88-97276-96-5

**Drammaturgia europea contemporanea – Eurodram 2019**, S. RESCHE, L. DUMONT-LEWI, E. FACCIOLI (dir.), Spoleto, Editoria & Spettacolo, 2020, 240 p. ISBN 978-88-32068-21-4

**Drammaturgia europea contemporanea – Eurodram 2017**, S. RESCHE, E. FACCIOLI (dir.), Spoleto, Editoria & Spettacolo, 2018, 142 p. ISBN 978-88-97276-96-8

Beniamino JOPPOLO, **Tra le ragnatele (o I Governanti) [Au milieu des toiles d'araignée (ou Les Gouvernants)]**, Neuville-sur-Saône, Chemins de traverse, 2021, 220 p. (sous presse)

Beniamino JOPPOLO, *Il fiore giallo e l'albero parlante [La fleur jaune et l'arbre parlant]*, Neuville-sur-Saône, Chemins de traverse, 2019, 242 p. ISBN 978-2-313-00594-1

Lisa NUR SULTAN, *Fuorigioco [Hors-jeu]*, Toulouse, PUM, 2017, 130 p. ISBN 978-2-8107-0484-2

Beniamino JOPPOLO, *Une trilogie de l'Immobilité*, Toulouse, PUM, 2014, 117 p. ISBN 978-2-8107-0338-8

#### ARTICLES DANS REVUES / CHAPITRES DANS OUVRAGES COLLECTIFS (18)

« **La crisi istituzionale e populista del governo giallo-verde (2018-2019) vista dal teatro contemporaneo italiano** », *Line@editoriale*, N° 11, 2020, URL : <http://revues.univ-tlse2.fr/pum/lineaeditoriale/index.php?id=1348>. (présenté à la JE « Teatro e crisi », Toulouse, 2019).

« **Stratégies de traduction à l'Eurovision Song Contest (2011-2020) : éléments d'analyse des chansons candidates françaises et italiennes** », *La main de Thôt* [En ligne], n°8, URL : <http://revues.univ-tlse2.fr/lamaindethot/index.php?id=848> (d'abord présenté au Colloque international « Poésique 19 : "Traduire la chanson (XVe –XXIe siècles)" », Grenoble, 2019).

« **L'expérience du Teatro del Suono d'A. Liberovici et E. Sanguineti. Théorie et pratique d'une nouvelle utilisation du son au théâtre** », *L'Annuaire Théâtral*, n° 56-57, Montréal, 2016 p. 93-105 (d'abord présenté au Colloque international « Vers une histoire sonore du théâtre (XIXe-XXIe siècles) : acoustiques et auralités », Montréal, 2012).

« **Jeux d'enfants sur fond de guerre : les carabiniers de Joppolo et Godard** », in *Je(ux) d'enfants - Littérature et cinéma italiens du XXe siècle*, dir. I. Von Treskow & N. Violle, Clermont-Ferrand, PUBP, 2016, p. 213-227 (d'abord présenté au Colloque international « Enfance, Violence, Exil et Immigration italienne - Italie, France, Allemagne 1939-1979 », Regensburg, 2012).

« **Un système d'audiodescription d'opéra pour public de mal- et non-voyants** », *LIGEIA*, dir. G. Lista, XXVIII, N° 141, Juil.-Déc. 2015, p. 212-221.

« **Maudits les innocents (2014) : bruits aux résonances contemporaines** », *LIGEIA*, dir. G. Lista, XXVIII, N° 141, Juil.-Déc. 2015, p. 185-202.

« **Joppolo, Fava, Caspanello : scrittura teatrale siciliana, o l'impossibile rivoluzione** », collana "Gallica-Italica", Ravenna, Giorgio Pozzi di Ravenna, 2015, p. 195-207 (d'abord présenté à la JE « Les nouvelles formes de l'engagement littéraire en Italie », Nice, 2014).

« **I soldati conquistatori de Beniamino Joppolo : première étape du projet des Carabinieri** », *Italies*, Revue d'études italiennes, n° 19, *Images du soldat et des armées dans la culture et la civilisation italiennes*, Aix Marseille Université, CAER EA 854, (2015), p. 315-328.

« **I carabinieri de Joppolo par Rossellini (Spoleto, 1962) : la confirmation d'une œuvre ?** », *Scaffale aperto*, anno 5/2014, Roma Tre, Dipartimento di Italianistica, p. 85-109.

« **Tino Caspanello - Portrait** », *Jeu : revue de théâtre*, Les cahiers de théâtre Jeu, Montréal, 151/2014, p. 139-144.

« **Pan pan ! Qui est-ce ? La traduction de deux œuvres militantes de Dario Fo consacrées à des affaires** », *La Rivista*, 1, 2014. [En ligne], <<http://etudesitaliennes.hypotheses.org/4791>> (d'abord présenté à la JE « Interpréter le théâtre de Dario Fo et Franca Rame. », Paris, 2012).

« **D'au-delà en au-delà : la géométrie des fins du monde de Beniamino Joppolo** », in *Fin(s) du monde*, C. Cornillon et al. (dir.), Bologna, Pendragon, 2013 (d'abord présenté Colloque international « Fin(s) du monde », Paris, 2011).

« **Joppolo : antifascisme et fantastique social** », *Il castello di Elsinore*, Rivista semestrale di

teatro del DAMS dell'Università di Torino, 68/2013, p. 93-103 (d'abord présenté à la JE « Politique et littérature », Nanterre, 2012).

« **44 opere, in fila per sei, col resto di due : Il teatro di Beniamino Joppolo** », *Rivista Terzo Millennio*, Castoreale (ME), II-2013 (d'abord présenté au colloque « Beniamino Joppolo : un intellettuale tra Sinagra e Parigi », Sinagra, 2012).

« **Le théâtre de Beniamino Joppolo : Présentation & Représentations** », *Chroniques italiennes*, Numéro 25 (1-2/2013) *Série Web*, [En ligne], <<http://chroniquesitaliennes.univ-paris3.fr/numeros/Web25.html>>.

« **(Nouvelles) énergies (sud) italiennes** », *Jeu : revue de théâtre*, Les cahiers de théâtre Jeu, Montréal, 149/2013, p. 76-79.

« **Art de l'écoute et image sonore** », *Italies*, Revue d'études italiennes, n° 16, 2012, Aix Marseille Université, CAER EA 854, p. 237-257 (d'abord présenté au Colloque international « La plume et le crayon. Calvino, l'écriture, le dessin, l'image », Aix-Marseille Université, 2011).

Julie QUÉNEHEN, Stéphane RESCHE, « **De la (nouvelle) dramaturgie à la mise en scène : l'approche de Tino Caspanello** », *auteur-acteur de l'école sicilienne*, *Agôn* [En ligne], Processus de création, mis à jour le : 25/10/2011, <<http://agon.ens-lyon.fr/index.php?id=1887>>.

#### COMMUNICATIONS (SANS PUBLICATION) (28) (sélection...)

Stéphane RESCHE, Julie TIMMERMAN, « **Ecrire, produire, jouer un spectacle de théâtre en France** », Séminaire Teatralmente parlando, Accademia di Belle Arti di Venezia, 21 mai 2024.

Stéphane RESCHE, « **L'Eurovision Song Contest : un prisme politique** » Séminaire du Master LLCCI – EUR FRAPP, laboratoire IMAGER, 25 octobre 2022, UPEC, Créteil.

Stéphane RESCHE, « **Les langues à l'Eurovision. Pour une épistémologie de l'Eurovision Song Contest** » Séminaire du Master LLCCI – EUR FRAPP, laboratoire IMAGER, novembre 2021, UPEC, Créteil.

Tino CASPANELLO, Filippa ILARDO, Christine RESCHE, Stéphane RESCHE, « **Attraversando gli orli** », Ciclo « Confini e sconfinamenti: la scena contemporanea siciliana si racconta », Università di Catania (Disum)-Arcipelago-Write-Rete Latitudini, 27 février 2021.

Tino CASPANELLO, Stéphane RESCHE, « **Dialogo sul teatro in Francia & in Italia nel 2020** », *WRITE* « *Le dramaturgie interpretate dalle arti visive*, Sicile-En ligne, 15 décembre 2020.

Julie GANZIN et Florence JAMET-PINKIEWICZ, Stéphane RESCHE, Marie-Astrid BAILLY-MAISTRE, Classe de DNMADE3, « **Le réel n'existe pas. Seuls existent les événements sur lesquels on communique.** », JE « PENSER-CRÉER 3 », Ecole Estienne, 12 novembre 2020, Paris.

Karine CHAMBEFORT, Stéphane RESCHE, « **Présentation de l'ouvrage Bernays, petit prince de la propagande. Autour d'Edward Bernays et de l'emploi des images dans la fabrique du consentement.** » Séminaire du CIMMA, laboratoire IMAGER, automne 2020, Créteil.

« **Géographies culturelles de l'espace méditerranéen dans la production théâtrale et la chanson internationales contemporaines (2000-2020)** », Séminaire IMAGER, 7 fév. 2020, Créteil.

Claudia DELL'UOMO D'ARME, Stéphane RESCHE, « **Traduc-Son: autour du Macbeth Remix de Edoardo Sanguineti** », JE « Traduction et performance/Traduction et performativité : enjeux et pratiques », 24 octobre 2019, Université Grenoble Alpes.

« **Propagande & image : projet de publication et partenariats pédagogiques autour d'Un Démocrate.** » Séminaire du TIES (« Textes, Images Et Sons », Groupe de recherche en littérature des pays anglophones), laboratoire IMAGER, 18 juin 2019, Créteil.

François BAROUCH, Stéphane RESCHE, « *Sur la route, de passage, de retour ou à l'arrêt ? : questionner la désertification rurale par la création théâtrale in situ* », JE « Théâtre(s) et territoire(s) », MSH Paris-Nord, 5 juin 2019.

« **Culture : un autre regard sur les détroits** », Conférence politique de l'Initiative des détroits d'Europe ([www.fr.europeanstraits.eu](http://www.fr.europeanstraits.eu)), Boulogne-sur-Mer, 14-15 Mai 2019.

« **Le Concours Eurovision de la chanson (ESC) vu comme outil/produit de dé/recentrement européen : état de la recherche** », Séminaire MEED-CREER, laboratoire IMAGER, 19 avril 2019, Créteil

« *La Fleur jaune et l'arbre parlant : de la photographie historique au selfie, regard critique sur les révélateurs du pouvoir.* », Séminaire TIES, IMAGER, 16 fév. 2018, Créteil.

## TRADUCTIONS (11)

### a) Pièces de théâtre

Beniamino JOPPOLO, *Tra le ragnatele (o I Governanti) [Au milieu des toiles d'araignée (ou Les Gouvernants)]*, Neuville-sur-Saône, Chemins de traverse, 2022.

Tino CASPANELLO, *Orli [Bords]*, traduction de l'italien d'Antonella CAPRA et Stéphane RESCHE, in *Frontières*, Toulouse, Presses Universitaires du Midi, 2020.

Andreas FLOURAKIS, *I want a country [Je veux un pays]*, traduction du grec de D.KONDYLAKI, S.RESCHE et G.TENTORIO, in *Frontières*, Toulouse, PUM, 2020.

Beniamino JOPPOLO, *Il fiore giallo e l'albero parlante [La fleur jaune et l'arbre parlant]*, coll. Chemins italiques, Neuville-sur-Saône, Chemins de traverse, 2019.

Matteo BACCHINI, *Medèa [Médée]*, traduction de l'italien d'Antonella CAPRA et Stéphane RESCHE, in *Goal !*, Toulouse, Presses universitaires du Midi (PUM), 2019.

Lisa NUR SULTAN, *Fuorigioco [Hors-jeu]*, préface et traduction Stéphane RESCHE et Frédéric SICAMOIS, Toulouse, Presses universitaires du Midi (PUM), 2017.

Beniamino JOPPOLO, *L'attesa [L'attente], L'imbottigliaggio mostro [Monstrueux embouteillage]*, in *Une trilogie de l'Immobilité*, Toulouse, PUM, 2014.

### b) Ouvrage scientifique

Antonio SOMAINI, *Les possibilités du montage : Balász, Benjamin, Eisenstein*, Paris, Mimesis, 2012, 180 p.

### c) Articles scientifiques

Marco de MARINIS, « **Théorie de la performance, performance studies et nouvelle théâtreologie** », in K. Légeret (dir.), *L'interdisciplinarité entre recherche et création*, Revue Degrés, n°171, ULB, Bruxelles, 2017.

Gianluca MARTELLIANO, « **Chronique d'un pont qui n'est jamais né** », *Écritures*, C.&S. RESCHE (dir.), Paris Ouest Nanterre La Défense, n° 8, 2016, p. 89-102.

### d) Divers

Elena MALAGODI & Yasmina BARBET, *Nantangué-Sénégal*, traduction Stéphane RESCHE, Roma, Gangemi Editore, 2011.

### PRÉFACES SEULES (3)

« Introduzione », in Julie TIMMERMAN, *Teatro* S. RESCHE (dir.), D. SQUASSINA (trad.) Spoleto, Editoria & Spettacolo, 2023.

« Introduzione », in C. BOSCARO, M. DI STEFANO, *Teatro*, Spoleto, E&S, 2021.

« Préface », Tino CASPANELLO, *Tableaux d'une révolution [Quadri di una rivoluzione]*, PUM, Toulouse, 2015, p. 9-22.

### COMPOTES-RENDUS (7)

« Jeanyves Guérin (dir.), *Le Nouveau Théâtre 1946-2017*, Paris, Honoré Champion, 2019 : Le nouvel archipel : à la (re)découverte de soixante-dix ans de théâtre », *Acta fabula*, vol. 21, n° 6, Juin 2020, URL : <http://acta.fabula.org/revue/document12999.php>.

« Jean Marc Larrue, Giusy Pisano, Jean-Paul Quéinnec (dir.), *Dispositifs sonores. Corps, scènes, atmosphères*, Presses de l'université de Montréal, 2019 », *Percées – Explorations en arts vivants*, 1, 2021 (*L'Annuaire Théâtral*), 65, 2020.

« Karen Fricker & Milija Gluhovic (eds.), *Performing the “New” Europe: Identities, Feelings and Politics in the Eurovision Song Contest*, Basingstoke and New York, Palgrave Macmillan. 2013 », *Revue Volume !*, 16 : 1, 2019, « Musique & hacking », p. 179-182.

« Dean Vuletic, *Postwar Europe and the Eurovision Song Contest*, Bloomsbury, 2018 », *Revue Volume !*, 16 : 1, 2019, « Musique & hacking », p. 6-7.

« Jean-Marc Larrue, Marie-Madeleine Mervant-Roux (dir.) *Le son du théâtre (XIX-XXI siècles). Histoire intermédiaire d'un lieu d'écoute moderne*, CNRS Editions, 2016. », *Revue de musicologie*, t°103, 2017/1.

« Paola Valentini, *Presenze sonore. Il passaggio al sonoro in Italia, tra cinema e radio*, Firenze, Le Lettere, 2011. », *Revue LIGEIA*, dir. Giovanni Lista, XXVIII, N° 141, Juillet-Décembre 2015, p. 247-249.

« De l'écriture joppolienne au théâtre abhumaniste: Katia Trifirò, *Dal Futurismo all'assurdo. L'arte totale di Beniamino Joppolo*, Florence : Le Lettere, coll. AlterAzioni, 2012 », *Acta fabula*, vol. 15, n° 2, Essais critiques, Février 2014, <<http://www.fabula.org/revue/document8412.php>>.

### ENTRETIENS (4)

« **Un impegno globale per un mondo diverso. Conversazione con Chiara Boscaro e Marco Di Stefano per il dopo Covid-19** », *La Clé des Langues* [en ligne], ENS de LYON/DGESCO (ISSN 2107-7029), mai 2020, <http://cle.ens-lyon.fr/italien/arts/theatre/un-impegno-globale-per-un-mondo-diverso-conversazione-con-chiara-boscaro-e-marco-di-stefano-per-il-dopo-coronavirus>

« **Milano, resilienza e coraggio. Conversazione con Tindaro Granata all'epoca del Covid-19** », *La Clé des Langues* [en ligne], ENS de LYON/DGESCO (ISSN 2107-7029), mai 2020, <http://cle.ens-lyon.fr/italien/arts/theatre/milano-resilienza-e-coraggio-conversazione-con-tindaro-granata-allepoca-del-coronavirus>

« **Immobilità, Sogni, Movimento. Conversazione con Tino Caspanello all'epoca del Coronavirus** », *La Clé des Langues* [en ligne], ENS de LYON/DGESCO (ISSN 2107-7029), 03/2020, <http://cle.ens-lyon.fr/italien/arts/theatre/immobilita-sogni-movimento-conversazione-contino-caspanello-allepoca-del-coronavirus>

« **Entretien dramaturgique avec Julie Timmerman** », in *Bernays, petit prince de la propagande*,

Paris-Caen, C&F Éditions-Caen Master éditions, 2020, p. 215-226.

(CO-) ORGANISATION DE MANIFESTATIONS SCIENTIFIQUES (14)

JE « **Les fêtes romaines de 1686 et 1687 en l'honneur de Louis XIV. Une démonstration de force par le faste et la musique** », Fondation/Abbaye de Royaumont-CNRS CESR UMR 7323-Imager UPEC, 26 janvier 2021.

JE « **Opéra** », 2ème volet du projet de recherche « **Le théâtre italien dans l'espace francophone : réflexions pour un bilan** », Université Lyon 2 – Laboratoire IMAGER-UPEC – Comité italien du Réseau Eurodram – Sorbonne Université, Lyon, 2020 (*reportée en raison du Covid-19*).

Colloque international « **Les frontières de l'image** », Institut des Mondes Anglophone, Germanique Et Roman (IMAGER), Université Paris-Est Créteil, 11-12 décembre 2020 (*annulé en raison du Covid-19*).

JE internationales pluridisciplinaires « **Le vocabulaire des migrations. Langue(s), idéologie(s) et migrations – Réflexions à partir de l'espace méditerranéen – 3<sup>ème</sup> série** », Université Paris-Est Créteil, 4-5 juin 2020 (*annulées en raison du Covid-19*).

Cycle de conférences-rencontres « **Géographies culturelles de l'espace méditerranéen** », Laboratoire IMAGER-UPEC, 13 mars & 12 juin 2020 (*annulé en raison du Covid-19*).

J E « **Teatro e crisi** », Il Laboratorio (EA4590, Université du Midi) – Laboratoire IMAGER (Université Paris-Est Créteil), Toulouse, 22 novembre 2019.

JE« **Théâtre** », 1er volet du projet de recherche « **Le théâtre italien dans l'espace francophone : réflexions pour un bilan** », laboratoire IMAGER-UPEC – Réseau Eurodram – Université Lyon 2 – Sorbonne Université, Institut Culturel Italien de Paris, 19 mars 2019.

JE internationales pluridisciplinaires « **Le vocabulaire des migrations. Langue(s), idéologie(s) et migrations – Réflexions à partir de l'espace méditerranéen – 2<sup>ème</sup> série** », jeudi 13 octobre et vendredi 14 décembre 2018, Université Paris-Est Créteil.

JE internationales pluridisciplinaires « **Le vocabulaire des migrations. Langue(s), idéologie(s) et migrations – Réflexions à partir de l'espace méditerranéen – 1<sup>ère</sup> série** », vendredi 13 octobre et samedi 14 octobre 2017, Université Paris-Est Créteil.

JE « **Espace, territoire, mouvements dans le monde roman** », samedi 10 juin 2017, CREER-IMAGER, Université Paris-Est Créteil.

J E « **Costruire una rete internazionale : l'esperienza di Eurodram** », Maison d'Europe et d'Orient-Réseau Eurodram-Centro Nazionale di Drammaturgia Contemporanea, Biblioteca Casa delle Traduzioni, 15 mars 2016, Rome.

JE « **Contemporaneo italiano – Incontri e riflessioni sulla nuova drammaturgia italiana in Italia e all'estero** », Cie Dracma – Associazione Nazionale dei Critici di Teatro – Università della Calabria – Réseau Eurodram, 29 mars 2015, Polistena (RC – Calabre), Italie.

Journées doctorales des étudiants italianistes « **La recherche en études italiennes** », Université Paris Ouest Nanterre la Défense (2014).

Journées doctorales des étudiants italianistes « **La recherche en études italiennes : épistémologie, méthode, perspectives** », Université Paris Ouest Nanterre la Défense (2010).

VALORISATION DE LA RECHERCHE (14) (*sélection*)

« **Les Carabiniers de Joppolo/Godard** », interview pour OCS Ciné classic Ciné +, 2025

« **Rire ou chanter ? Humour à l'Eurovision** », *The Conversation*, mai 2024 (à paraître).

« **Eurovision : fausses notes au concert des nations** », *The Conversation*, mai 2023, <<https://theconversation.com/eurovision-fausses-notes-au-concert-des-nations-205338>>.

« **L'Eurovision, un laboratoire politique continental ?** », *The Conversation*, mai 2022 <<https://theconversation.com/leurovision-song-contest-un-laboratoire-politique-continental-182245>>.

Invitation au **Podcast « 12 Points »**, consacré à l'histoire du Concours Eurovision de la chanson (ESC), « ESC 2022 – TORINO », épisode 13, avril 2022, <<https://podcast.ausha.co/12-points>>.

Invitation au **Podcast « 12 Points »**, consacré à l'histoire du Concours Eurovision de la chanson (ESC), « Les langues à l'Eurovision », épisode 7, janvier 2022, <<https://podcast.ausha.co/12-points>>.

« **Corps à corps à l'Eurovision Song Contest** », *The Conversation*, mai 2021, <<https://theconversation.com/corps-a-corps-a-leurovision-161365>>

« **Que peuvent les chansons au temps du confinement?** », *The Conversation*, 14 avril 2020 <<https://theconversation.com/que-peuvent-les-chansons-au-temps-du-confinement-135129>>.

« **L'Eurovision 2019, un cocktail explosif ?** », *The Conversation*, 12 mai 2019, <<https://theconversation.com/leurovision-2019-un-cocktail-explosif-116708>>...

#### COMITES DE LECTURE, RESEAUX & SOCIETES SAVANTES

2013 – 2022 **Eurodram – Réseau européen de traduction théâtrale** : Coordinateur du Comité Italien (2014-2018) ; membre du board (2016-2018) ; webmaster du site du comité italien: <https://eurodramcomitaliano.wordpress.com/>

2018 – 2022 Migrant Dramaturgies Network (Board) <https://migrantdramaturgies.tumblr.com/>

2015 – 2022 Nouvelles Scènes Italien (Presses Universitaires du Midi) : Membre du comité de lecture : <http://pum.univ-tlse2.fr/-Theatre-.html#108>

2013 – 2022 Centro per la Drammaturgia Siciliana : Membre du comité de lecture

2015 – 2020 Société des italianistes de l'enseignement supérieur (SIES).

#### 4) RESPONSABILITÉS COLLECTIVES

**Membre du Conseil du laboratoire IMAGER (2018-2021).**

**Responsable pédagogique du LANSAD Italien (2017-2021)** : gestion de 900 étudiants, 30 groupes de TD par semestre, de L1 à M2, pilotage de l'équipe (3 titulaires + 6 vacataires, 12 collègues recrutées en sept ans), emplois du temps, relations avec les autres départements de l'UFR, jurys, achats logistiques et relations avec services centraux et bibliothèques.

**Co-responsable des échanges Erasmus avec l'Italie** (Département des Langues Romanes).

**Coordinateur du Comité Italien d'Eurodram – Réseau européen de traduction théâtrale (2014-2018)** : <https://eurodramcomitaliano.wordpress.com/> - <http://eurodram.org/>

**Membre du jury de l'Agrégation d'Arts Appliqués** (épreuve « Spectacle », 2015-2019)

**Jury du baccalauréat** : écrits et oraux d'Italien LV1, LV2 et LV3 (2013)

## **5) FORMATION ET TRAVAUX ARTISTIQUES**

### FORMATION ARTISTIQUE

- 2022 – 2024 **Ecole du One Man Show** (Paris) : humour, seul en scène, improvisation.
- 2021 – 2022 American School of Modern Music (ASMM) de Paris (**Jazz**, Harmonie).
- 2012 – 2015 **CNSMD de Paris**  
Prix d'Acoustique musicale (« Pour une histoire des instruments et machines imitant les bruits de l'orage », mémoire de recherche dirigé par A. Mamou-Mani (IRCAM-CNSMDP) / M.-M. Mervant-Roux (THALIM-CNRS).
- 2013 **Radio France** – Réalisation et montage audio (Sadie/Reaper)
- 2013 Certification complémentaire « **Théâtre** » de l'Education Nationale
- 1990 – 2010 **Conservatoire National de Région de musique de Clermont-Ferrand / CRR de Rueil-Malmaison / Conservatorio G. B. Martini de Bologne (Italie)**  
Formation Théâtrale (2009-2010)  
Formation Musicale : Premier Prix en Piano (2003) ; Premier Prix en Musique de Chambre (2001), Certificat de Fin d'Etudes en Analyse musicale (2001) et en Formation musicale (2001) ; Ecriture et Harmonie (2 ans).

### RADIO & PODCASTS

- 2024 – *Fais moi l'humour*, chronique hebdomadaire, Vivre FM
- 2024 *Les Billets d'humeur* (Radio Top Italia, conception et direction)
- 2023 *C.R.A.C.*, Fiction radiophonique consacrée à la destruction du service public
- 2021 – 2023 *Prosopop*, Programme satirique et musical, Aligre FM (93.1)  
<<https://www.aligrefm.org/emissions/prosopop-63>>
- 2009-2010 *Minute Papillon !*, Chronique hebdomadaire de vulgarisation en arts, Réseau Campus

### MISES EN SCÈNE DE THÉÂTRE

- 2024 *Daron noir* (seul en scène)
- 2019 *Hors-jeu* (Fuorigioco), de Lisa Nur Sultan, Institut Culturel Italien (Paris).
- 2017 *Quatuor Voce - M.A.D. Musique à Danser*, Cabaret Sauvage.
- 2017 *Hors-jeu* (Fuorigioco), de Lisa Nur Sultan, (mise en espace) ABC Théâtre.
- 2015 *Tableaux d'une révolution*, de Tino Caspanello, (mise en espace), MEO de Paris.
- 2011 *Fragile*, de Tino Caspanello, Université Blaise Pascal, Clermont-ferrand.
- 2011 *Sur la route*, création sur un texte de François Barouch (Saga théâtrale en milieu rural en cinq épisodes soutenue par la Commission Européenne (Youth in Action)  
<<http://surlaroute-massiac.tumblr.com>>
- 2011 *Le Libertin* d'Eric-Emmanuel Schmidt, Asso.Théâtre, Massiac.
- 2009 *Le dernier jour d'un condamné*, de Victor Hugo (lecture), Universität des Saarlandes.

2007 *Un roi à l'écoute*, d'Italo Calvino, co-mis en scène avec Eve Mascarau, Prix de la meilleure mise en scène & prix spécial du jury, E.N.S.-Lyon & Festival national de théâtre des Grandes écoles et universités, Cannes.

#### ASSISTANATS À LA MISE EN SCÈNE D'OPÉRA

2015 *Così fan tutte*, Mozart/Da Ponte, Académie de l'Opéra national de Paris.

2014 *Maudits les Innocents !* (création), Académie de l'Opéra national de Paris.

2009 – 2010 *Leçons d'Opéra*, Théâtre du Châtelet.

#### JEU THEATRAL & STAND-UP

2022 – Stand up (sketchs et présentations « MC »)

2005 – Théâtre contemporain ou classique

#### CONSEIL LINGUISTIQUE OPÉRA

2016 *Don Giovanni*, Angers Nantes Opéra.

#### PROGRAMMES DE SALLE (OPÉRA DE TOURS)

2016– 2020 *Don Quichotte* (Massenet) ; *Powder her face* (Adès) ; *Barbier de Séville* (Rossini) ; *Così fan tutte* (Mozart) ; *Andrea Chénier* (Giordano) ; *L'italienne à Alger* (Rossini) ; *Die Zauberflöte* (Mozart) ; *My Fair Lady* (Lerner & Loewe) ; *A Midsummer Night's Dream* (Britten) ; *L'elisir d'amore* (Donizetti) ; *Philémon et Baucis* (Gounod) ; *Iolanta* (Tchaïkovski) / *Mozart&Salieri* (Rimski-Korsakov) ; *Tosca* (Puccini) ; *Lucia di Lammermoor* (Donizetti)

#### DRAMATURGIE (OPERA ET DANSE)

2008 Stagiaire au service Dramaturgie, Saarländisches Staatstheater, Allemagne.

#### AUDIODESCRIPTION (OPÉRA ET THÉÂTRE)

2014 – 2015 Audiodescripteur de spectacle vivant (Opéra), Accès Culture (F. Le Du)

*Rigoletto* / *Un Ballo in maschera* / *Aïda* / *I due Foscari* / *Tosca* / *La Cenerentola* / *La finta giardiniera* / *Il turco in Italia* / *La Chauve-Souris* / *Così fan tutte* / *La Flûte enchantée* / *Don Giovanni* / *Le Nozze di Figaro* / *Tristan und Isolde* / *Anna Bolena* / *Les Contes d'Hoffman* / *Caprices de Marianne* / *Faust* / *Die tote Stadt* / *Singing in the rain* / *La Bohème* / *Der Freischütz* / *Xerse*

#### ADMINISTRATION – DIRECTION DE PROJET

2011 Directeur artistique du projet « Sur la route » (théâtre-musique-cinéma) (12 mois)

2008 – 2012 Directeur de la Cie théâtrale « Les Dé(g)rangés » (5 ans)

2007 Porteur du projet « Musithé », ENS-Lyon-CNSMDL-INSA Lyon (12 mois)

2006 Co-fondateur des « Cithémuses », Festival jeunes créateurs, Enscène !, ENS-Lyon

2005 – 2007 Chargé de programmation (Ass. Culturelle & Festival), Enscène !, ENS- Lyon

## 6) COMPÉTENCES LINGUISTIQUES ET TECHNIQUES

### LANGUES

*Français*

Langue maternelle

*Italien*

Langue maternelle

<i>Dialectes It.</i>	Sicilien et Calabrais	<i>Espagnol</i>	B2
<i>Anglais</i>	C1	<i>Allemand</i>	B1.2

#### INFORMATIQUE

<i>Bureautique</i>	Pack Office/OpenOffice. Outils internet. Environnements Mac et PC.		
<i>Internet</i>	Création & gestion d'un site internet (avec éditeurs Tumblr/Wordpress/Weebly)		
<i>Son/vidéo</i>	Audacity/Reaper/Sadie (montage), Praat (linguistique et acoustique), Canva, Capcut		